

1	Course title	Translation 1 Turkish - Arabic
2	Course number	2204328
3	Credit hours	3
	Contact hours (theory, practical)	3
4	Prerequisites/corequisites	2204212
5	Program title	Bachelor's Degree in Turkish and English
6	Program code	2204
7	Awarding institution	University of Jordan
8	School	Foreign Languages
9	Department	Asian Languages
10	Level of course	Third year
11	Year of study and semester (s)	2022-2023/ First semester
12	Final Qualification	BA
13	Other department (s) involved in teaching the course	-
14	Language of Instruction	Turkish and Arabic
15	Teaching methodology	<input checked="" type="checkbox"/> Blended <input type="checkbox"/> Online
16	Electronic platform(s)	<input checked="" type="checkbox"/> Moodle <input checked="" type="checkbox"/> Microsoft Teams <input type="checkbox"/> Skype <input type="checkbox"/> Zoom
		<input checked="" type="checkbox"/> Others: WhatsApp
17	Date of production/revision	Production: 05/11/2022

18 Course Coordinator:

Name: **Zainab Khaleel**
Office number: -;
Office hours: 11.30-12.30 (Monday, Wednesday)
Phone number: 0778300493
Email: z.khaleel@ju.edu.jo

19 Other instructors: -

e- Syllabus

Name: Ali Bania Ali

Office number: 78

Phone number: 24871

Email:

20 Course Description:

This course trains students to translate texts from Turkish into Arabic. It highlights general linguistic and cultural difficulties of translation and shows students how to overcome them. It also includes translation of practical texts (e.g., documents, certificates, directions of use, etc.) as well as translation of short literary texts and newspaper articles. Students will also be equipped with the terminology of various fields through selected texts and articles.

21 Course aims and outcomes:

e- Syllabus

Aims (PLO's)

- 1- Analyze and explain conventional narrative and descriptive texts, spoken and written, related to describing people, places, and things.
- 2- Analyze, discuss, and critique the grammatical system and function of natural human language in Turkish and English languages, and develop his/her abilities and skills in phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, discourse analysis and pragmatics.
- 3- Develop and use his/her Turkish and English language skills and engage effectively in communicative tasks and activities in academic and non-academic contexts.
- 4- Analyze and evaluate major literary works, genres, periods, and critical approaches in Turkish and English literatures.
- 5- Show respect to cultural diversity, ethics, and professional behavior and appreciate the aesthetic and rhetorical aspects in literary works from a variety of cultures.
- 6- Use information and communication technology to access global databases and information to develop his/her knowledge and skills and use them in generating new knowledge in Turkish and English literary and linguistic texts.
- 7- Analyze Turkish and English linguistic and cultural features effectively for the purposes of teaching Turkish and English as a foreign language in a wide range of contexts.
- 8- Identify scientific research principles and use higher order thinking skills, critical and creative thinking in analyzing and observing issues related to the knowledge and skills of the Turkish and English languages and literature.
- 9- Work efficiently within a team and bears the responsibility arising from it as a specialist in the Turkish and English languages and practices his/her work within the value system of society and its general ethics.

B- Students Learning Outcomes (SLOs):

- B1. Identify and discuss the main introductory level theories of translation.
- B2. Compare and analyze parallel translated texts.
- B3. Identify best practices and translation methods and strategies to overcome translation challenges.
- B4. Translate different types of texts from Turkish to Arabic.

e- Syllabus

	2.3	---		---	---	---
3	3.1	Sözlük kullanımı	1	Face to face lecturing	HW	
	3.2	Metin incelemesi	1	Face to face lecturing	---	---
	3.3	---		---	---	---
4	4.1	Metin incelemesi	4	Face to face lecturing		
	4.2	Metin incelemesi	4	Face to face lecturing	HW	---
	4.3	---		---	---	---
5	5.1	Yazılı tercüme (basın)	4	Face to face lecturing	HW	
	5.2	Yazılı tercüme (basın)	4	Face to face lecturing	---	---
	5.3	---		---	---	---
6	6.1	Yazılı tercüme (basın)	2, 3, 4	Face to face lecturing	HW; Assignment	
	6.2	Yazılı tercüme (basın)	2, 3, 4	Face to face lecturing	Group work	---
	6.3	---		---	---	---
7	7.1	Yazılı tercüme (basın)	3, 4, 5	Face to face lecturing	Group work	
	7.2	Yazılı tercüme (basın)	3, 4, 5	Face to face lecturing	HW	---
	7.3	---		---	---	---
8	8.1	Yazılı tercüme (basın)	3, 4, 5	Face to face lecturing	HW; Assignment	
	8.2	Yazılı tercüme (basın)	4	Face to face lecturing		---
	8.3	---		Takvime göre ara		---

e- Syllabus

				سناڤ هاڤاسا		
9	9.1	Yazılı tercüme (makale)	4	Face to face lecturing	HW	
	9.2	Yazılı tercüme (makale)	4	Face to face lecturing	Quiz	-//-
	9.3	-//-		-//-	-//-	-//-
10	10.1	Yazılı tercüme (makale)	4	Face to face lecturing	HW	
	10.2	Yazılı tercüme (makale)	4	Face to face lecturing	-//-	-//-
	10.3	-//-		-//-	-//-	-//-
11	11.1	Yazılı tercüme (edebi tercüme)	4	Face to face lecturing	HW, Quiz	
	11.2	Yazılı tercüme (edebi tercüme)	4	Face to face lecturing	-//-	-//-
	11.3	-//-		-//-	-//-	-//-
12	12.1	Yazılı tercüme (edebi tercüme)	4	Face to face lecturing		
	12.2	Yazılı tercüme (edebi tercüme)	4	Face to face lecturing	-//-	-//-
	12.3	-//-		-//-	-//-	-//-
13	13.1	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	4	Face to face lecturing	HW	
	13.2	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	4	Face to face lecturing	Work in pairs	-//-
	13.3	-//-		-//-	-//-	-//-
14	14.1	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	4	Face to face lecturing	Quiz	

e- Syllabus

	14.2	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	4	Face to face lecturing	-/-	-/-
	14.3	-/-		-/-	-/-	-/-
15	15.1	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	1, 2, 3, 4	Face to face lecturing	HW; Assignment	
	15.2	Yazılı tercüme (kanuni tercüme)	1, 2, 3, 4	Face to face lecturing	-/-	-/-
	15.3	-/-		-/-	-/-	-/-

- Teaching methods include: Synchronous lecturing/meeting; Asynchronous lecturing/meeting
- Evaluation methods include: 1. Homework assignments and participation, 2. Midterm Exam, 3. Final Exam.

23 Evaluation Methods:

Opportunities to demonstrate achievement of the SLOs are provided through the following assessment methods and requirements:

Evaluation Activity	Mark	Topic(s)	Students Learning Outcome	Period (Week)	Platform
Homework, assignment and participation	30	All topics	All SLO's	Whole semester	On campus + E-learning
Mid-Term Exam	30	All topics	All SLO's	8 th week	On campus
Final Exam	40	All topics	All SLO's	According to the schedule from the Department of Registration	On campus

24 Course Requirements

e- Syllabus

(e.g: students should have a computer, internet connection, webcam, account on a specific software/platform...etc): Textbook, Dictionary and internet access

25 Course Policies:

- A- Attendance policies: As per the University Regulations.
- B- Absences from exams and submitting assignments on time: As per the University Regulations.
- C- Health and safety procedures: According to the regulations of the University.
- D- Honesty policy regarding cheating, plagiarism, misbehavior: According to the regulations of the University
- E- Grading policy: As explained above in 22
- F- Available university services that support achievement in the course:
Please ask me or your academic advisor for any help or support.

26 References:

Required material:
The textbook available in Ameriyah "Turkish - Arabic Translation 1"
Turkish to Arabic Dictionary

27 Additional information:

Name of Course Coordinator: Zainab Khaleel Signature: ----- Date: 05/11/2022

Head of Curriculum Committee/Department: Bagdagul Musa Signature: -----

Head of Department: Dr. Bagdagul MUSSA

Signature: -----

Head of Curriculum Committee/Faculty: ----- Signature: -----

Dean: ----- Signature: -----